DIARIO  ARUBANO

Arubaanse Courant

Anja 26 DIALUNA 13 JULI 1964 No. 5082.

MYRNA SCHWENGLE ELIGI PA REINA DI DEPORTE 1964

ORANJESTAD, 13 juli - A worde eligi como reina di deporte di Aruba 19-64-1965 señorita Myrna Schwengle kende tabata postula como candidata door di Sportvereniging Douane afd. softball. Runner up tabata srta. Roosje van der Linden candidata di Volley-stars y number tres a keda srta. Yolanda Maldonado.



Diasabra anochi a tuma lugar na Aruba Caribbean Hotel-Casino, instalamento di e directiva nobo di Lions Aruba pa e anja nobo di directiva. Ariba e foto aki nos ta mira na drechi senjor Erwin Oehlers, kende e anja cu a pasa tabata presidente di Lions, mientras na robez senjor L. D'Aguiar ta accepta e martin di presidente for di senjor Oehlers. En total 13 persona a worde instala pa e directiva nobo di Lions.

Huez den Kort Geding:

DIFERENCIA DI SUELDONAN SERCA DIFERENTE PATRON NO TA DUNA DERECHO PA HUELGA

Den e caso civil demanda door di e compania mericano Mc Kee contra di union O.C.T.A. pa motibo di e echo cu desde dialuna siman pasa e union di trahadornan a ordena un huelga na Mc Kee, diasabra mainta huez B.Swanenburg a duna sentencia den e caso y a ordena OCTA pa mas liher posibel duna e huelgistanan orden pa bai traha. Huez a cualifica e huelga como illegal y alavez a haci algun comentario principal. Entre otro el a mustra claramente cu e diferencia di e salarionan cerca e diferente dunadornan di trabao no ta duna derecho pa huelga.

Mr. Swanenburg a mustra ariba un arrest di Hodge Raad, for di cual a resulta cu Hoge Raad ta di opinion cu un trahador cu nenga di haci loke a worde contrata segun contracto di trabao, ta haci un mal echo, cu exepcion ora cu circumstancia nan ta di tal manera, cu no ta posibel pa pidi cu e trahadornan na un manera razonable sigui cu nan trabao", Huez a reconoce e contracto di trabao di e empleadonan di Mc Kee como legal y despues a investiga si e nengamento pa haci e trabao cu nan a contrata, por worde clasifica como un echo illegal, pues si tabatin circumstancianan pa legalisa un huelga. E manera cu OCTA a aserca Mc Kee pa papia en cuanto di salarionan etc. Huez no a hanja bon, y tampoco e usamento di huelga como un amenaza, apesar si esaki sosode cu aviso adilanti segun ley. Huez no a mira ningun momento cu e trahadornan di Mc Kee no por a sigui cu nan trabao na un manera razonable. Huez a munstra tambe cu OCTA no tin derecho di obliga Mc Kee di cambia su contract di trabao cual el a cera cu su empleadonan. Tampoco e motibo cu e salario di Lago ta mas halto cu Mc Kee, segun huez no por duna motibo pa nenga di traha. Despues huez a pone cu OCTA a bisa masha claro cu semper nan tabata cla pa anula e huelga asina cu e deliberacionnan a cuminsa, pero esaki no ta cambia nada di e pregunta cu e huelga ta legal of no. Investigando si OCTA a haci legalmente loke ta posibel pa no tene huelga, huez a hala e landsbemiddelaar, esta mediador di gobierno aden. En coneccion cu esaki Mr. Swanenburg a constata cu a sali na cla, cu e union a informa e mediador di gobierno ora cu ya OCTA a dicidi pa huelga y a bisa Mc Kee esaki tambe. "Door di e manera di actua aki OCTA, nengando e reglamentonan di ley, a crea un situacion door di cual e tabata practicamente imposibel pa e mediador di gobierno intermedia, mientras cu e union door di esaki alavez a haci imposibel pa gobierno usa e derecho di cooling off. E caminda legal cu ta existi pa yega na reglamento di e asunto no a worde sigui door di e union y cu e huelga tabata e ultimo medio di salbabida manera cu O.C.T.A. a bisa, pues no ta berdad tampoco.

Tumando tur esakinan na cuenta Mr. Swanenburg a declara e huelga na Mc Kee di ta illegal. O.C.T.A. door di duna orden pa ilegalmente nenga di haci trabao a haci un violacion di derechonan contractual di Mc Kee y door di esaki a comete un echo illegal en cuanto Mc Kee." .

Basa ariba esaki huez a ordena OCTA pa inmediatamente avisa su miembronan pa bai traha pa sperando un decision principal si nan kier cuminsa e trabao na Mc Kee, mientras si esaki no worde haci un suma di diez mil florin pa dia lo worde pone como suma di presion pa cada dia cu OCTA no haci loke el a worde ordena door di huez. OCTA a worde ordena pa paga e gastonan di e tratamento di e caso, cual ta 250 florin. Mientras cu Mc Kee kende a trece senjor J.M. Yarzagaray dilanti huez, mientras cu e no tin nada di haci loke a worde contrata segun pa pega un suma di fl. 15.-

TOPA CU BO
AMIGONAN DEN
CHI-KOE-CHA
Coffee-shop

BISANOS

E motibo pakiko mi ta haya "Arubaanse Courant" un diario asina bon, pasobra mi ta goza un mundo ora mi ta lese.

Agnes Almari, Mabon 9



SABOR CU NUNCA TA VARIA

IT NEVER VARIES.

Mc.Kee ta actua contra U.P.A.

ORANJESTAD, 13 Juli. - Diasabra mainta ultimo Mc Kee a haci un exploit di deurwaarde pa senjor Juan Boekhoudt, como presidente di Union Portuario Arubano e union di trahadornan di haaf. Den esaki e bond ta worde somma pa tumando e decicion di huez den e caso di e compania mericano di construccion contra di OCTA, cual a worde gana door di McKee pa participa na Mc Kee, sea por escrito of telegraficamente promer cu 12'or di diasabra merdia cu nan lo no sigui cu e boycott contra bapornan cu trece carganan pa Mc Kee Aruba. Den e telegram cu Mc Kee a ricibi siman pasa, U.P.A. ta laga e compania mericano sabi cu nan lo no descarga articulonan pa e compania, si esaki no yega na un acuerdo cu Octa. Senjor Juan Boekhoudt a firma e telegram aki como presidente di e union. E siguiente bapor cu carga pa Mc Kee ta drenta diahuebes venidero den haaf na Oranjestad.

FATUM
Pa tur bo aseguronan
Tel. 1845.

Papa: sindicatonan no mester bira gruponan di presion

VATICANO, 13 Juli. - Den un carta publica ultimamente, na Vaticano Papa Pablo ta declara cu e sindicatonan (unionan di trahadornan) no mester bira "pressure groups" (gruponan di presion) pero mester trata di laga cualkier forma di klasse mental afor. Nan mester coopera cu e dunadornan di trabao pa bienestar nacional y general y pues pa bienestar internacional, segun papa den su carta cual na su nomber a worde scirbi door di su secretario kardinaal Cicognani, na e organisadornan di e di 51 siman social di katholiconan Frances.

Trafico aerea

ORANJESTAD, 13 juni. - Na Juni 1963 a ateriza na aeropuerto di Aruba 269 avion, mientras e anja aki na Juni tabata 272. E cantidad di pasaheronan cu a drenta Juni ultimo (3.632) tabata menos cu e anja anterior (3.720) Di otrobanda e pasaheronan transito e anja aki (1.776) ta mas hopi cu anja pasa (535).

ERRATICO HEINEKEN'S A PERDE CONTRA M.O.P.

(Di nos redactor deportivo)

ORANJESTAD, 13 juli - E novena cervecero di Heineken's a hunga diavierna anochi un pelota sumamente erractico contra di eVenezolanonandi M.O.P. den e promer wega di baseball di e Decimo Olimpiada A.S.U.. Segun record unicamente tres error a worde cometi, pero tabata tin hungadanan di error mental cu no ta bai den record. Hopi a y ta worde comenta ariba e wega, especialmente como Heineken's ta un equipo cu generalmente ta hunga un pelota consistente y cu hopi tino.

Direccion di e equipo ta worde culpa pasobra nan a cuminza e wega cu un lanzador hoben menera Leandro Briezen, kende e anochi ey a haci su debut den pelota. AA Confiando ariba loke Briezen tabata demostra den practica, manager Wallace Pieters cu a dirigi na luga di - Gibbs, a manda Briezen ariba e lomito di pitcher na luga di e estelar Sam Jacobs. Durante 6 inning Briezen a lanza y tur 6 carrera Venezolano tabata na su man, pero unicamente dos di nan tabata carrera limpi. Un total di 9 hit a worde conecta contra su lanzamentonan, el a regala 3 base por bola y poncha 2. Su infield especialmente a falla hopi den hungadanan hopi - facil. Den e segundo inning por ehempel el a domina e promer tres bateadornan facilmente, pero mal hungadanan y error a permiti dos di nan embasa. Di otro banda tabata tin fuerte batazonan conecta den outfield entre cuainan un homerun y tribey di Arturo Cavaniel, peroden nos parecer e tribey den rightfield tabata un bala fildeable.

En todo caso e elemento di risico tabata hopi grandi door di carga un debutante cu e responsabilidad di enfrenta un equipo asinafuerte manera M.O.P.., pero nos no ta di opinion cu ta aki den e debacle di e equipo cervecero tabata radica. Nos ta kere cu den e forma cu a worde fildea, tampoco Sam Jacobs lo por a guia nan pa e triunfo. Den e promer inning M.O.P. ta bai ariba despues cu e dos promer bateadornan ta worde saka. E tercer homber na bate Arturo Cavaniel ta conecta un fuerte batazo den leftfield cu a banja e hardinero por completo pa un homerun y promer carrera di wega.

Luego a sigui tubey di Pacheco base por bola pa Jose Flores y error di tercerabase Gaby Illidge pa Pacheco anota e carrera number dos.

E score ta bira 3-0 den e segundo inning ora cu e infield cervecero ta hunga un pelota pober

Un hit di Cavaniel a sirbi pa empuha Vargas despues cu esaki, a embasa ariba error di primerabase Gibbs cu a laga un fly den infield cai. Un discusion largo den e inning aki tocante un infieldfly a caba di kibra e espirito di pelea di e cevercero-nan.

E conocido honronero Venezolano Jose Floren ta habri e tercer inning cu fuerte batazo di dos skina den e tercer inning. Single hit di Jose Lugo ta pone dos na base. Un roller di Arriechi pa shortstop Jose Robles ta worde bon fildea, pero esaki na luga di lanza pa segunda ta corre pisa haci e out, pero ta boks cu e corredor Lugo y no por lanza primera pa completa e doble matanza. Den e hugada Flores a anota for di tercera.

Den e proximo inning e visitantenan ta bolbe anota dos carrera. Shortstop Silvio Flores a embasa cu base por bola y luego ta worde empuha cu un tribey di Arturo Cavaniel, kende na su turno ta anota ora cu Rigoberto Pacheco ta sali di short pa primera.

E unico carrera di Heineken's ta worde produci den e sexto episodio Caby Illidge ta habri e inning cu su segundo hit di wega. Philip Freedom ta sigui cu largo batazo entre right y center pa un single hit cu a permiti Illidge sprint te home. Tratando di alarga e batazo na un tubey Freedom a worde bula na segundo ora a bin un bon tiru for di hardin central.

Den resto di e partido pitcher Jose Reyes Navas di M.O.P. no a haja su mes den dificultad algun. Ora cu el a habri e tercer inning cu un deadball pa pitcher Briezen, y cu despues di saka e dos siguiente batidornan, Gaby Illidge ta conecta un tubey den rightfield, tabata parce cu el lo haja su mes den un problema, pero el a poncha cuarto bate Freedom pa cerra e inning.

E partido a caba pues cu score di 6 pa 1 den favor di M.O.P. Pitcher ganador tabata Jose Reyes Navas, kende a ricibi 6 hits, regala 2 base por bola y poncha diez homber. E unico den cual e no a poncha un contrario tabata den e cuarto. Su equipo no a comete error.

Pitcher perdedor tabata Leandro Briezen, kende a lanza seis inning, permiti seis carrera, ricibi nuebe hit, regala 3 base por bola y poncha 2. Den e septimo a drenta lanza A. James, kende no a permiti carrera, ricibi tres hit, sin regala base por bola ni propina ponche. Heineken's a comete 3 error segun anotador oficial.

Campeonatonan di mariniers pronto

ORANJESTAD, 13 juli. - E campeonatonan di Mariniers e anja aki lo worde inaugura na Aruba dia 17 venidero den Wilhelmina Stadion. E apertura lo worde sigui pa un encuentro di futbol entre dos oncena di marinier.

Janny Brokke a gana Gerharts

(Di nos redactor deportivo)

ORANJESTAD, 13 juli - E encuentronan di tennis a cuminza diasabra ariba cancha di Aruba Caribbean Hotel. Tabata tin e promer atardi dos encuentro di singles masculino entre tennistanan di Bonaire y di Aruba. A habri e actividadnan e match entre Vicky Henriquez pa Aruba y Narciscio Thode di Bonaire. E Arubano a cuminsa cu un vetaha comodo di 4 pa 1, pero Thode reacciona y empata e partido na 4 game. Obteniendo e siguiente dos gamenan sinembargo Vicky Henriquez a gana e promer set 6 pa 4. Set number dos tambe a cuminza hopi pareeuw, pero luego di dos game pa banda, Henriquez ta domina por completo y ta gana e set na 6 pa 2. Cu esey el a gana e match tambe.

E segundo partido di e atardi tabata entre Hugo Gerharts, mihor hungador di Bonaire y varios aña pasa campeon di Corsow, y e campeon Arubano Janny Brokke. Nos campeon a gana promer game di e partido, pero Gerharts tambe ta gana su service game pa empata e partido. Di ey padilanti sinembargo ta Janny ta domina por completo cu un gran variacion di hungadanan. Mientras cu e ta pone Gerharts move hopi ariba base linea di un banda pa otro, di repente, e ta pone un dropshot tras di net cual ta keda for di alcance di Gerharts. Despues cu e score a bira 4 pa 1 Brokke, Gerharts ta gana su ultimo game di e match. E promer set a caba 6 pa 2 pa Brokke y e segundo ta bira mas facil ainda, ora cu Gerharts completamente cansa no ta reacciona mas. E set number dos ta termina 6-0.

E hecho cu Gerharts no tin hungador di caliber cu cualnan e por practica constantemente na Bonaire pa keda den forma, indudablemente ta di hopi efecto ariba e calidad di wega cu e talentoso hungador aki tin. Añanan pasa nos a yega di mira Gerharts den accion y su forma actual ta leeuw di loke e tabata e tempo.

Tabata e promer biaha cu e dos nan aki a topa otro.

ARUBAANSE COURANT
Ta busca
pa drenta servicio pronto
HEFE PA DEPARTAMENTO DI ANUNCIO

Personanan casa, riba 25 anja, cu un bon educacion general, capacidad pa traha bon anunçionan y comercial tin preferencia.

Un bon salario ta worde ofreci.
Dirigi solicitacion por escrito cu indicacion personal completo, trabounan anterior y referencianan, bou di letter "CA" na oficina di e diario aki, Nassaustraat 85.

TA BENDE
Cortina "Terlenka", tambe overgordijnen, servies. Mobilario pa cas.
Tapijt.
Pa mas inf: Acudi na Nieuweweg 43D, SAN NICOLAS.


BOTICA ARUBA
Personal competente
+ Maquinaria moderna
= Servicio excelente.
Jama No. 1080 - 1081 of 1180
y nos ta busca bo recept y entrega e remedi na bo cas.

Cumpra bo tairanan
Continental
awor y laga nos monta nan GRATIS pa bo.
Tur tamanjo na existencia.
E.& G. MARTIJN (ARUBA) N.V.
Havenstraat 10-12
tel. 1492 - 1493

A caba di jega
e famoso
SHERRY
J. M. RIVERO
embotellá na SPANJA

12 botter pa fl. 27.50
obtenible na:
WIMCO
Oranjestad - San Nicolaas.

TA BENDE
FORD PICKUP
1-ton
Auto fuerte - anja 1961
2 anja den uso di Lago, 1 anja na Arubaanse Courant.
Cu treeplank y grijpbeugels bandi patras. Bon manteni - motor y body den bon condicion!
Pa mas inf: Acudi na Arubaanse Courant, Nassaustraat 85 of jama tel. 1116/2116.

JABON HENO DE PRAVIA
exquisita fragancia 45 ct. pastilla grandi.
JABON FLORES DEL CAMPO
intensamente perfumá 25 ct. pastilla grandi. Di venta na bo BOTICA of SUPERMARKET favorito.

ARUBA PEST CONTROL CO.

* Extermination of household pests
* Elimination of termites
* Soil treatment
* Free estimate on request.
Please call: 5039 - 5558.

BO A PIDI

GAS CABA?
1898 - 1198

Ta un placer di por avisa nos clientela, cu awor nos ta tuma trabao 'trobe den nos
DEPARTAMENTO DI COSTURA
* Prijs pa tur bolsillo personal competente y servicio rapido! Bishita nos pa bo bistir di mainta, bistir pa cocktailparty, bistir pa madrina di bruid, pa bruidsmeisje, madrina di bautismo, camisa pa mucha homber etc. etc.
WITHFIELD'S

M.O.P. DERROTANDO ESSO A SALI CAMPEON DI SERIE

(Di Nos Redactor Deportivo)

ORANJESTAD, 13 juli. - Ayera mainta e novena Venezolano di baseball AA MOP a gana e corto serie contra di equiponan local. E biaha aki nan a derrota e campeonnan local Esso Serivicecenter.

E visitantenan a habri anotacion den inning number dos cu un total di tres carrera. Tabata tin single hit di Pacheco base por bola pa JOSE Flores y luego single di Jose Lugo sigi pa Tubey di Simon Algarin pa e tres promer carreranan di wega.

E novena local di Esso a contesta den e tercer inning anotando un carrera'Silvio Cijntje cu a habri cu tubey di rightfield ta anota luego cu un passball. No hay quinto malo y e venezolanonan ta piki dos carrera mas aki den. Esun carrera aki tabata un homerun conecta door di Silvio Flores entre left y center. Pa e equipo Arubano e quinto no tabata malo ya cu nan a percura pa dos carrera. Emiliano J. Jansen a habri e inning cu single hit y Ramon Buckley, hungando como refuerzo pa e noveno di Esso, ta sigi cu batazo di tubey den rightfield. Rufus Arrindell ta e promer bateador den enfrenta

E pitcher nobo pa M.O.P. cu a drenta pa reemplaza Guzman, y ariba e promer lanzamento Arrindell ta conecta fuerte batazo den rightfield cu ta valido pa dos base tambe, y pa empuha tanto Jansen como Buckley. Cu e dos carreranan aki Esso a trece e diferencia te na minimo. E dos proximo inningnan ta transcurri sin cu ningun ta logra anotacion.

Pitcher Emilliano Jansen ta logra cero meskos cu e relevo Pedro Villaruel. Habriendo e octavo e Venezolanonan ta manda uno mas pa home.

Esaki tabata batazo di homerun conecta door di Jose Flores den leftfield cu a banja e hardinero Rufus Arrindell por completo.

Tambe den su ultimo oportunidad na bate MOP a anota dos carrera mas.

E noveno di Esso a keda na su tres carreranan y e partido a caba pues cu score di shete pa tres pa MOP. Cu e triunfo aki MOP a gana e serie di dos wega. Nan a conecta total di 13 hits, y a comete dos error. Pitcher ganador tabata Jesus Guzman. Esso Servicecenter a conecta cinco hits y a comete tres error. Pitcher perdedor tabata Emiliano Jansen.

Despues di e partido e candidata di ABBA srta. Olga de Kort a entrega e trofeo na e simpatica madrina di MOP srta. Cisneros.

Team di Martin Bislip a gana spearfishing

ORANJESTAD, 13 juli. - E encuentronan di spearfishing acaba ayera e conocido team di Martin Bislip na cabes cu un total di 576 puntos. Nan a mata un total di 17 piska cu a pisa en total 52 kilo. Den segundo lugar a keda e team di Pedro Bislick, Buchi y Percy Sweetnam cu a logra total di 532 puntos. Companjeronan di Martin Bislip tabata Joseph Munstrerhoven y Epifanio Ras.

Den e tercer puesto a keda e team di Robert Duell, Steve Ballard y S. van Montfrans cu a acumula 120 puntos.

Puesto number cuatro tabata ocupa door di Jack Warkins, James Watkins, Turner, kendenan a yega na un total di 78 puntos.

E ultimo equipo tabata esun di A. Lamour, R. Tuschek y N. Pichardo kendenan despues di mata un piska cu a pisa tres kilo a bolbe terra ya cu nan a marea.

E resultadonan aki ta worde conta tambe pa e seleccion di e equipo cu lo representa Aruba den e torneo internacional cu na nos isla lo worde teni den luna di november.

Dos biaha mas e teamnan aki ta hanja oportunidad pa competi pa dicidi e ora ta cual lo representa Aruba oficialmente.

E resultadonan di landamento cu tambe a worde teni ayera na Aruba Caribbean Hotel ta lo siguiente:

Entre mucha muher te diesdos anja number uno Clara Arends number dos Jaquelin Huige y number tres J. van de Essen.

Entre mucha muhernan di mas di 12 anja: Jennifer Maduro number uno, Corade Jager number dos y Tine Ouwehand number tres

Mucha homber te 12 anja: Number uno R. Bislick number dos E. Huige y number tres F. Tromp

Mucha homber entre diestres y diesseis anja: Number uno H. Kooiker number dos Carlito - Kelkboom y number tres Rudolf Arends.

Homber mayor di 17 anja: Number uno Dr. A. de Keijzer, number dos L. van Duijn y number tres Gilbert Arends.

Pa e encuentronan di landamento a reina hopi interes di parti di e publico.

Aruba tambe ta gana dobbel di tennis

(Di nos redactor deportivo)

Ayera mainta e encuentronan di tennis a continua ariba cancha di Aruba Caribbean Hotel. E promer partido di dobbel mixto a bai entre e team forma door di Guus Klappers y sra. Jet Visser contra di e pareha forma door di sr. y sra. Van de Baan. E promer set tabata Klappers' Visser 6 pa 3 pero nan ta perde e segundo 6 pa 8. E set decisivo a termina 6 pa 2 den fabor di Klappers y Visser kendenan asina a gana e match. E segundo partido tabata di dobbel masculino entre e team Boneriano forma door di Hugo - Gerharts y Toon Abrahams contra di e team Arubano forma door di Janny Brokke y Vicky Henriquez. E visitantenan a habri bon ganando e promer gamenan pa tuma un ventaha comodo di cuater pa cero. Cu esaki aparentemente nan hunga tur iok e tin ya cu nan ta perde nada menos cu diesdos game sigi pa perde e promer set cu 6-4 y e segundo set 6-0.

Despues di e partido trofeonan a worde entrega door di e president di ASU Tico Kuiperi.

Sale

Na MANSUR TRADING Ta continua!!!

(awor bao direccion nobo)

CONSTANTEMENTE MERCANCIA NOBO DI CALIDAD TA WORDE AGREGA NA E BARATILLO AKI. POR EHEMPLO COMPARA SIGUIENTE PRIJSNAN:

	antes	awor
Sombra y japon di marcanan mundialmente conoci	f. 17.50	f. 8.95
Shift dress pa mucha-muher	4.50	1.95
Camisa pa caballero di marcanan renombra	10.50	5.95
Sombra mitar	5.50	3.95
Flus pa mucha-homber cu carson largo.	7.50	4.95
Sapato pa mucha-muher	7.50	4.95

y hopi otro articulos mas. Bo no ta perde nada si bo pasa un rato, y convence bo mes. ALCONTRARIO!!!

GOOD NEWS FOR VOLKSWAGEN & PEUGEOT OWNERS

just arrived

AUTO SEAT COVERS AND FLOOR MATS

* perfect fitting, foam plastic
* beautiful designs and different colours
* very attractive priced



also just received



wheel trims, quick covers, cigarette lighters.

AUTORAMA N.V.

Cura Cabai 137 - tel. 3505 - 5858

Kelkboom ta warda ariba E.L.M.A.R.

ORANJESTAD, 13 juli - Señor Carlos Kelkboom, kende na Palm Beach den becindario di restaurant "De Olde Molen" a construi un pista pa tiramento ariba "clay birds", parhanan di klei, un ora pa otro por habri e pista aki. Loke ta pa su banda tur cos ta cla. E ta wardando ariba E.L.M.A.R. kende tin di conecta su pista cu net di corriente.

Pues e "parhanan" no por bula sin e energia di ELMAR.

Mientras tanto señor Kelkboom ta trahando keto bai. Ya e ta mandando pampfletanan pa interesadonan, ariba cual ta para kiko ta e reglamentonan di e tiramento y e medidanan tuma pa seguridad. E tiramento ariba parhanan di klei ta un imitacion di e tiramento ariba parhanan bibo manera tabata tuma lugar antes. E parhanan aki tabata den un hauia, esaki ta worde habri ariba sinjal di e tirador kende ora cu e parha lamta bula e tin di tira ariba dje. Den e tempo aki esaki ta tuma lugar cu klei un machin cu ta tire den laira cu un velocidad di ochenta pia pa seconde. E tiradoor ta para na un distancia di mas o menos 15 meter for di e lugar caminda e ta worde benta. E parha di klei ta bula como por lo menos 48 yarda leuw y maximo 52 yarda y 10 pia halto. Señor Kelkboom a yama e pista "Aruba Shooting Range".

Equipo di basket pa Imeldahof

NOORD, 13 juli. 0 Diabierna atardi un delegacion di club deportivo di R.C.A. na Aruba a sorprende e souernan di Imeldahof cu un equipo completo di basketball consistiendo di paionan e borchinan y net. E delegacion di R.C.A. cual a entrega e regalo tabata consisti di presidente John Merryweather, secretario Daniel Kelly, e captain di e oncena di hoofdklasse senjor Jose Boye y su collega Edwin Dirksz. E regalo a worde accepta pa souer Parvula y un grupo grandi muchanan cantando. E club R.C.A. a dicidi di regala e equipo di basketball na Imelda hof como cu e club aki, gracias na un subsidio di A.S.U. por a cumpra equipo nobo pa su pista nobo. E souernan y muchanan tabata sumamente contento cu e regalo aki.



Diabierna atardi representantenan di R.C.A. a entrega un equipo completo di basketball na e muchanan di Imeldahof na Noord. E equipo aki, cual a worde reemplasa pa un nobo door di un subsidio di A.S.U. na R.C.A. ta completo den bon condicion y seguramente lo hanja su bon uso na Imeldahof. E muchanan y e soeurnan a keda sumamente contento cu e regalo di R.C.A.

SELECCION BONAIREANO A GANA ESUN DI ARUBA 7-2

(Di nos redactor deportivo)

ORANJESTAD, 13 juli - E seleccion comercial di futbol di Bonaire a haci su debut diasabra anochi den e Decimo ASU'. Olimpiada enfrentando un seleccion di e dos equiponan comercial Arubano y ELMAR. E encuentro a resulta un rotundo triunfo pa e Bonerianonan cu for di fin di aña 1962 ta gozando di e talentonan di e Curazolenjo Confesor como entregador. Cu score di nada menos cu 7 pa 2, e visitantenan a kita tur clase di duda cu nan ta of no ta superior na e oncena Arubano cu a enfrenta nan diasabra anochi.

Na halftime e partido tabata empata cu dos gol na banda, pero despues di sosiego demostrando hopi agilidad y tino di wega e hoben equipo di Bonaire tatabata domina completamente. E delanteronan di e combinacion Arubano practicamente no tabata logra haja bala y e poco biaha cu nan haj'e tampoco nan a sabi di forma algo cu por a pone e defensa Boneriano den peliger.

Vale la pena menciona cu e oncena Boneriano a haci un bon impresion. E hungadornan a demostra hopi talento y un bon dominio di bala. Pasenan skerpi tabata soprende e defensa Arubano cu frecuencia, cualnan tabata resulta tambe den anotacion.

E equipo Arubano sinembargo no tabata un combinacion verdadero di Mercurius y ELMAR ya cu ... mihor hungadornan di ELM... worde alinea debi na e pr... cion illegal cu directiva ... A.V.B. a haci na tur su clubnan afilia. Hungadornan pues cu ta miembro di clubnan afilia na A.V.B. no a worde usa pa e partido.

N.A.V.U. A TAHA BONAIRE.
Door di e president di Bonairiaanse Voetbal Bond, Toon Abrahams, nos a worde informa cu su directiva a ricibi mas di un telegram for di directiva di N.A.V.U. den cual ta worde prohibi pa nan bin hunga dos partido di futbol na Aruba.

E promer telegram tabata bisa simplemente cu directiva di N.A.V.U. a dicidi di no duna permiso na e bond di Bonaire pa bai hunga dos wega na Aruba. Ora cu e Bond di Bonaire a contesta di cu nan no ta na haltura di a base di kiko un prohibicon asina por worde haci, a bolbe bin un telegram di N.A.V.U. cu ta bisa cu e organisadornan di e partidonan na Aruba no a hanja toestemming di A.V.B. pa hunga e dos partidonan. Bonaire a bolbe contesta sinembargo cu nan no ta considera esey base pa nan keda sin bin Aruba y cu nan lo bin hunga.

Ariba nos pregunta cu si Bonaire ta afilia na N.A.V.U., e president di B.V.B. a contesta nos cu for di aña 1961 afiliacion a worde solicita. Aña pasa, mas o menos na augustus di 1963, B.V.D. a ricibi un carta di N.A.V.U. tocante un intercambio cu tabata tin y den e carta un forma masha casual ta worde menciona cu nan peticion pa afiliacion ta acepta, pero cu nan lo tende mas tocante di esaki. Mas noticianan sinembargo hamas a worde ricibi door di B.V.B. te awor cu e telegramnan di prohibicion.

Pa ningun reunion general di N.A.V.U. por ehempel e bond Boneriano hamas a worde invita, mientras cu tampoco e bond Boneriano tin un representante den directiva di N.A.V.U.

Ta masha riparable sinembargo cu pa corre taha e Bonerianonan di acepta un invitacion pa bin hunga na Aruba, si di golpi nan ta corda cu e Bonerianonan t'ey.

Meskos ta riparable tambe cu pa corre haci un acto destructivo, si e bondnan di Aruba y Corsow ta coopera cien por ciento cu otro, pero ora cu Aruba yega na porta pa pidi un cambio den statuten cu por duna Aruba mas derecho, e ora si porta ta dal cerra den cara di e Arubianonan. Nos ta recorda e bola preto ricibi den e reunion di C.V.B. na september 1963 na Corsow, caminda discursonan largo di representantenan di Aruba no a logra convence nan amigonan na Corsow pa Aruba haja igualidad cu C.V.B. den N.A.V.U.. Te hasta e intimo amigonan den directiva di N.A.V.U. cu tabata presente den e reunion general di N.A.V.U. a vota contra di e proposicion Arubano!!

NOTICIA IMPORTANTE PA MUJERNAN CASA

Alivia bo preocupacion coe PROTECCION POSITIVO.

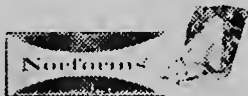
Rond mundoe mujernan tin confianza den Norforms. Norforms tin un formula altamente perfecciona, coe ta consisti di ingredientenan special, den cual bo ta hanja:

PROTECCION POSITIVO
...pa resolve bo problema mas intimo di matrimonio. Norforms ta dirti na temperatura di curpa y su ingredientenan antiseptico ta forma un filmo germicidal, fuerte y a la vez suavizante coe ta duna:

PROTECCION POSITIVO
...contra holornan desagradabel... proteccion sin ningun holor medicinal... Norforms a worde di test den hospitalnan y a proba di por ofrece:

PROTECCION POSITIVO
...cada vez di nobo. Norforms ta masha facil y combiniente pa usa. Djies insertá- nada dit aparato, mezclamentoe of midimentoe. Sin vet y herméticamente seyá, Norforms ta keda bon den cualquier clima. Busca nan na bo botica den cahita di 6 of 12.

Di test pa dokternan... confiá pa mujernan... probá den hospitalnan.



GRATIS
Muestra y boeki informativo.
Post e coupon aki awor mes.
ARUBA TRADING CO.
Oranjestad
NOMBER:..............................
DIRECCION:..........................
AC

KEEP COOL
AIR CONDITION
ELMAR
NOW!

KLAS DI FORMACION NA MATER DEI

ORANJESTAD, 13 juli. - Casi sigur otro anja Mater Dei Huishoudschool na Oranjestad lo tin un klas nobo aserca, un klas di formacion.

E klas aki ta algo nobo na Aruba y por worde considera como un ganancia importante pa enseyanza di Aruba en general. E proposito tin dos banda.

Den promer lugar e klas di formacion aki ta un base pa e mucha muhernan cu kier sigi middelbare nijverheidsonderwijs. Mucha muhernan pues cu kier bira maestra den enseyanza di trabao di cas of pa kinderverzorgster.

Na di dos lugar e klas di formacion pa mucha muhernan cu Mulo tres anja di HBS of un otro enseyanza di mes calidad, e preparacion ideal pa un trabao den futuro typico femenino.

E klas di formacion di Mater Dei cada siman lo duna 36 les den e siguiente ramonan:
Schei en Natuurkunde, desaroyo di smaak y historia di bisti. Bisti social, Gymnastiek, Cushina, special, drecha y prepara mesa, laba strika, y otro trabao di cas. Cose, Trabao di man. Percura pa mucha y duna educacion. Percuracion pa Sanidad y Promer yudanza ora di accidente. Pinta.

Mater Dei Huishoudschool lo establece e klas aki, cual ya ta existi un anja na Corsow, si por lo menos 16 alumno worde inscribi. Tumando na cuenta e gran cantidad di mucha muhernan cu inscribi anto ta casi sigur cu cuminsamento di otro anja e klas tei. E establecimiento di e klas di formacion aki a tuma lugar cu cooperacion di Inspeccion di Enseyanza.

Ta bon pa informa akinan cu dos mucha muher di Aruba a pidi un beca pa sigui curso di maestra di cose. Pa sigui e curso aki ta necesario pa tin e certificado di e klas di formacion.

Como cu e klas aki no tabata existi na Aruba, pues lo nan mester a pidi un beca premer cu sigui klas di formacion na Hulanda. E muha muhernan aki lo no hanja e beca aki como cu entrante september venidero nan por sigui e klas aki na Aruba y despues di a termina esaki cu bon exito nan por hanja un beca pa sinja pa maestra di cose na Hulanda.

MOVECION MARITIMA

ORANJESTAD, 13 juli. - Na juni 1964 e tonelada total di e bapornan cu a bin Aruba tabata algo mas halto cu na juni di anja pasa. E anja aki e cifra tabata 3.289.589 BRT, pa anja pasa 3.217.081. Cu e tankeronan cu ta drenta ta mas grandi cada biaha, a worde mustra claramente door di e hecho cu anja pasa na juni 165 tankero a drenta haaf cu un total di 2.857.557 tonelada, mientras cu e anja aki na Juni a drenta 162 cu un tonelada di 2.973.162.



Diasabra anochi a worde habri oficialmente Hotel Bienvenido den Wilhelmina Straat, e persona cu lo dirigi e hotel aki ta senjor J. Stevania, antes un conocido boks promotor. Aki na robez nos ta mira senjor ministro O.S. Petronia dirigiendo palabra na apertura di e hotel, mientras na drechi para scuchando senjor Stevania. Tambe a dirigi palabra na ocasion di apertura senjor V. Britten, kende nos ta mira para 'tras di senjor Petronia na robez.

Poco interes pa Eric Landerer

ORANJESTAD, 13 Juli. - E presentacion di Eric Landerer door di Arubaanse Kunstkring den Centro Cultural tabatin masha poco interes. Apesar di un fantastico piano recital, no tabatin mas cu cincuenta persona den e sala. Landerer a trece un programa di siglo 19 den cual su tipo romantico a sali bon na cla. Landerer ta toca un bon piano y ta yena su tononan cu ta produci cu e esfera y calor di dje mes y na un manera masha stranjo ta parce e ora cu cada biaha tin otro hende ta tocando aserca. Pero esaki mester worde gusta pa esun cu ta tende pa e por aprecile. Esaki lo no ta asina si ta lo contrario, por ehemplo ora cu den su enthusiasmo, e toca net e tono robez. El a toca Chopin y Rachmanihoff, tambe Schumann Ravel. Den "Le Gibet" (e horga) por tende con hopi biaha un tono ta hanja "cara" ora cu un otro harmonia worde pasa aden. Despues di pausa el a toca Exibicion di cuadro Moussorgsky. Desde di cuminsamento te fin di e interpretacion aki, e ta lagabo pasa banda di e diferente cuadronan. Y esaki Landerer a hunga na un manera fantastico y impresionante. Despues a resona un aplaus pa cual Landerer a toca dos pieza extra.



Hallo

Hallo!

SI TA'SINA MES

4000

florin

Ta worde regala
den e concurso
sensacional aki di



REY DE COPAS!





Simplemente duna un nomber bunita

na e 4 popchinan den Show-window di

oficina di Rey de Copas y gana placa



REGLANAN PA PARTICIPA DEN E CONCURSO

1) Entrega 1 botter bashi di Rey de Copas di 1/2 gallon of 2 botter bashi di Ron Rey de Copas di 3/4 liter of 4 botter bashi di Ron Rey de Copas di 24/2 of 8 botter bashi di Ron Rey de Copas di 48/4 na Aruba Distilling Co., Wilhelminastraat No. 47 y bo ta hanja un formulario pa yena bo nomber y direccion y e nombernan pa e cuater rumannan.

2) Entregá e formulario aki yená na oficina di Aruba Distilling Co., Wilhelminastr. No. 47 y percura pa bo recibo, cu ta pega na e mes formulario, ricibi su stempel di entrega.

3) Warda dia 22 di agosto 1964 y cobra bo placa si e nombernan cu bo a duna ta e nombernan favorecé.

4) E mes persona por yena cuantu formulario cu e ta desea, contal cu e entregá pa cada formulario - cantidad di botter bashi requerido.

5) Si tin mas cu un beneficiado, e premio ta ser parti den esnan cu tin e nombernan escogí.

6) Exigi pa bo recibo tin un stempel di Aruba Distilling Co.

SEMPER E FAVORITO

RON REY DE COPAS

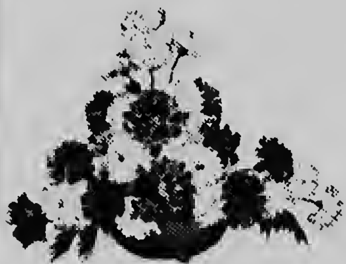
EL REY DEL TRAGO

NOTA:

Directiva di Aruba Distilling Co. ta e unico entidad responsable pa scogemento di e nombernan. E nombernan aki lo no ser scoge pa suerte y si e nomber aki ta igual na cualkier nomber cu surgi pa algun acontecimiento, esaki ta debido na pura casualidad.

REY DE COPAS

ARUBA DISTILLING CO. ***Wilhelminastr. 47*** ***Tel. 1266***



N. V. WINKEL'S HANDEL MAATSCHAPPIJ

Oranjestad - San Nicolas

p. f.

Contratista y Carpinteria

MARCIAL G. TROMP

Anasastraat nr. 5 - Dakota.

LA ESPERANZA SUPERMARKETS

Oranjestad - Pos Chikito.

MARIO S. ARENDS n. v.

Oranjestad - San Nicolas

Petrona & Croes (Aruba) N.V.

CONSTRUCTION CONSULTANTS AND MATERIAL DISTRIBUTORS.

Anasastraat 8 - Dakota.

N. V. ANTILLIAANSE MIJ.

GEBR. VAN SWAAY

representante pa Antillas Neerlandes di



pa air-conditioning y refrigeration

Fergusonstr. 41 - Dakota.

WIMCO

General Electric

refrigerators washingmachines
airconditioners televisions

FOR YOUR COMFORT

Oranjestad San Nicolas.

ARUBA HARDWARE C.V.

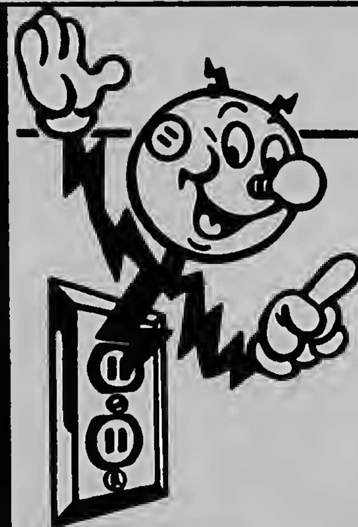
1934 ---- 13 juli ---- 1964





30 ANJA NA SERVICIO DI PUEBLO

Portretnan:
Un bista di e edificio manera e tabata antes.... manera ARUBA HARDWARE CV ta actualmente.



Masha Pabien!



SEGUROSCA

(JOHN MANSUR)

L.G. Smith Blvrd.
5-A tel. 3094.

BOUWMAATSCHAPPIJ Aruba n.v.

CONTRATISTA VENTA DI MATERIAL DI CONSTRUCCION

Druivenstraat 10 - Dakota - Oranjestad.

TECHNICA ANTILLANA, N. V.

L.G. Smith Blvrd. - tel. 2444

Aruba's Department Store

La Linda

Aruba's Shopping Paradise

CONSTRUCTION CONTRATOR

ISIDRO LOPEZ

Macuarima 95 tel. 2340.

Basi Ruti Hotel Aruba

Informal, Relaxing and Friendly Atmosphere.
Private Beach, Water Sports, Barbecue Pit under the Palm Trees.

THE BEST CUISINE IN THE ANTILLES!

ARUBA HARDWARE C.V. AWE TA CUMPLI 30 ANJA

ORANJESTAD, 13 juli. - Awe ta trinta aña asa cu Aruba Hardware C.V. a ser inscribi ficialmente na Camara di Comercio e Industria di Aruba. Ta un hubileo notable di un je negoshinan mas bieuw na Oranjestad, u awe ta worde celebra y cu awe nochi ser termina cu un gran comemento di irectiva y personal na Basi Ruti.

njor Bruno Arends, popularte jama "Brenchi" awor ta de asisti pa su dos yiunan ny y Eibert, y huntu nan ta na e directiva di e Sociedad nanditaria. En realidad senjor nchi tin 43 anja den negoshi a. Tempo cu e la cuminsa abata conoci ainda, bicicleta res speed, lavaplato di stain- steel y otro aparatonan di . E articulonan mas bendi ta esnan mas necesario ma-, grendei pa bentana, schar-, clabo, y articulo pa pisento, manera, cabuja, lona Tampoco e tabata den mesun icio di actual. E prome piedra su carrera senjor Brenchi nds a pone den e edificio a keda pabao di esun cu e ta pa actualmente na e otro ski- di Wilhelminastraat y Oostat. Ey e tabatin su negoshi provision, seda, catuna, - arnier, verf, te hasta prenda. s un tienda di antes, na unda tin e articulonan mas neceo pa uso diario. Ta hopi des- Brenchi a tuma e desicion ai especialisa den ferreteria, pasa e negoshi di provision man di otro hende. Calender ta marca 13 di juli 1934, cu Brenchi a worde notifica su negoshi Aruba Hardware e (manera cu e nomber ta- promer) a worde registra ialmente na Camara di Co- rcio e Industria di Aruba. egoshi a worde stabieci den dificio actual, cu poco promer aba di haci uso pa basta po como oficina di gezagber. L. Wagemaker y tambe no oficina di Bevolking cu ta hospeda ey den.

BON "BAAS"

negoshi a cuminsa cu tres de: Brenchi mes, kende ta- worde yuda door di su swa nlan Wever, kende tambe ta ebrando su hubileo di trinta anja den servicio awe, y un dama. Otro empleada cu a traha hopi anja serca Brenchi, kende su nomber mester a worde menciona ta senjora Rosa Romano, un di mi "mehor bendedornan" cu mi a jega di conoce, manera Brenchi a expresa su mes. Despues a sigui Jacobo Wever kende actualmente tin 15 anja den servicio y tambe Jossy Franken, kende na edad di 14 anja a cuminsa traha na Brenchi y cu awe tambe ta recorda e hecho di a cumpli 15 anja den servicio.

Sin duda e cantidad di anjanan di servicio ta mustra dos cos: bon empleadonan, pero tambe un bon baas. E negoshi tabata menos di mitar di loke e ta awor. Segun anjanan tabata bai tabata necesario pa haci e lugar mas grandi. Actualmente nan tin mas di 1800 meter cuadra na uso pa e negoshi y deposito, y senjor Arends tin 18 personal den servicio awor.

Na 1964 Aruba Hardware Store durante un concurso di negoshinan na Aruba, cu a worde organisa pa Publicidad Record, un compania di publicidad estranhero, e negoshi di Brenchi a worde nombra como e mehor ferreteria na Aruba. E nomber aki Aruba Hardware C.V. kier mantene pa semper, pesey nan ta [illegible]ando constantemente den progreso y mehoracion dje negoshi. Actualmente construccion di expansion ta den un estadio basta avanza, y pronto nan ta spera di por inaugura e parti nobo, y asina crea mas espacio pa exhibicion di e articulonan, organisando seccionnan di cada articulo, pa mas comodidad y mehor servicio na e clientenan.

Na e agencianan di mas importante di senjor Arends ta pertenece hermentnan marca Stanley, y verf marca Sapolin y Woosley. Tambe nan tin e agencia pa jabinan di remote-controle. Un jabi cu por habri sin lamta for di bo stoel, controla pa un boton electrico. specialmente na ocasion di e trinta aniversario di Aruba Hardware C.V. durante e siman aki for di dialuna te diasabra, lo tin un regalo especial pa tur cliente den forma di 10 porciento rebaha ariba tur articulo.

TELEARUBA

5.30 Cartoons
6.00 Annie Oakley
6.30 NTS Journaal
6.45 News
7.00 The Flintstones
7.30 Sportnews
7.45 I Love Lucy
8.15 H ave gun will Travel
8.45 English News
9.00 Dutch Film
10.00 Bold Venture
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

8.45 Senderos de luz
9.00 T.V. Educativa
10.30 Cosas de mujeres
11.15 El hogar y la moda
11.45 Novela
12.00 Noticias
12.05 Show de Renny
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Cortos
14.00 Yo se lo vendo
14.30 Documental
15.00 Estudio de Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Mejias y sus muchachos

17.00 Fuego de juventud
17.30 Patrulla fantasma
18.30 A gozar con salami
19.00 Las enfermeras
20.00 Yolanda Moreno
20.30 Radio Rochela
21.00 El observador Creolı
21.15 M. Squad
21.45 Dick Powell
23.00 Cine en español

RADIO VICTORIA

6.00 Peticiones
6.15 E Bijbel Habri
6.30 Ultimas Noticias
6.45 Ecos Del Cielo
7.15 Bo Musica Favorito
7.45 El Sendero De Vida
8.00 Canticanan Di Evangelio
8.15 Mundo Femenino
8.30 Ultimas Noticias
8.45 Musica Di Banda
9.00 Noticias Español
9.15 Melodias Del Alma
9.30 Morning Melodies
10.00 World News
10.10 The Bible For You
10.15 Through The Bible
10.45 Organ Melodies
11.00 Chapel Of The Air
11.15 Novela Cristiana
11.30 Melodias Di Merdia
P.M.
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada y Meditacion
12.24 Thought For The Day
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs Of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Radio Revival
3.15 World News Headlines
3.20 Ensueños Musicales
3.45 La Hora Bautista
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Vertel Uurtje
4.45 Noticias Español
5.00 Musica Di Banda
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Lago Hour
6.00 World News
6.15 Psychology For Living
6.30 Sailor Sam
6.45 Listening Post
7.00 Musical Interlude
7.15 Off The Record
7.30 Back To The Bible
8.00 Musical Gems
8.30 Nederlands Nieuws
8.45 De Groene Weide
9.00 Klassieke Muziek
10.00 Sign Off

RADIO ANTILLANA

A.M.
05.30 Manianita Arubana
05.45 Orquesta di Siman
Bo companiero constante Radio Antiliana
06.10 Noticia na Ingles
06.30 Noticia na Papiamento
06.45 Dutch By Radio
07.10 Noticia na Ingles
07.30 Noticia na Papiamento
07.45 Programa di Joel Nieuw
08.00 Espacio pa Ritmo Crioilo y poesia
08.10 Noticia na Ingles
08.30 Musica y consejo dedica na tur nos Automobilistanan
09.00 Dutch By Radio
09.15 Programa dedica na tur Amanan di cas.
09.30 Mejico ta canta pa tur nos Amanan di cas.
10.10 Noticia na Ingles
10.20 La Macorisana e Internacional Supermarkets.
10.40 Continuacion di Amanan di cas
11.00 Dutch By Radio
11.15 Noticia na Ingles
11.25 Regalo Musical
12.00 Melodias Antillianas
12.10 Noticia na Ingles
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 Noticia na Ingles
12.45 Capsulas En Orbitas alrededor di Mundo Deportivo
P.M.
12.00 Noticia na Papiamento
01.15 Fiesta Calypso
02.00 Lo De Ayer
02.30 Boleros Romanticos
03.00 Music for Teenagers
04.00 La Esperanza y su Oosequio Musical.
04.30 Complaciendo Peticiones.
05.00 Noticia na Papiamento
05.15 Programa di Budweizer
05.30 Calypsorama - China Clipper
05.45 Programa di Gobierno Insular
06.00 Kinder Uurtje
06.15 Musica Norte Americano
06.30 Noticia na Papiamento
06.45 Dutch By Radio
07.00 Felicitaciones y Complaciendo Peticiones
08.00 Programa pa tur Pacientnan den San Pedro y Lago Hospital.
08.15 Cont. di Felicitaciones y complaciendo peticiones.
08.30 Saludos Reddy Kilowatt
09.00 Dutch By Radio
10.30 Melodias y romance
12.00 Clausura.

NEW YORK WORLD'S FAIR

Awor bo por bai te New York den un "Fan Jet" rapido y transonico

***$ 78,25 cada vuelo**

E "Fan Jetnan" di Trans Carribean ta sali tres biaha pa siman.

E vuelo ta dura algo mas cu 4 ora. Sin cambio di avion na San Juan. Bisa bo agente di Biahe coe bo ke bula coe Trans Caribbean, of jama telefon 2700.

*Basá riba tariva di excursion "round trip" di 15 dia.



TRANS CARIBBEAN
THE '5TH ENGINE' FAN JETLINE

GRATITUD

Pa medio di esaki nos kier gradici tur famia, amigo y conocirnan, kendenan di un of otro manera a duna nan cooperacion na e momento di accidente lamentable di nos inolvidable yiu, y ruman

THOMAS THIEL
(q.e.p.d.)

Particularmente nos kier gradici tur su companjeronan di trabao cu a ofrece un Santo Sacrificio di Misa.

Na nomber di su tata, mama, rumannan y cunjanan.

BO A SPERA MAS KILOMETRO FOR DI BO TYRENAN ... ANTO CUMPRA DUNLOP
NAN TA DURA MAS Y...NO TA COSTA MAS
Agente na Aruba:
N.V. WARENHUIS VAN DER REE
Oranjestad - tel. 1213

AGENDA

NOTICIANAN DI WARDA

Oranjestad Botica Oduber Tel: [illegible]0
San Nicolas Botica San Lucas Tel: 5119

CINE

De Veer: 8.30 p.m. "Sodom and Gomorrah" 18 j
Rialto: 8.00 p.m. "Five Finger Exercise" 18 j
Principal: 8.00 p.m. "Whistle Down The Cabezas" all
Aurora: 8.00 p.m. "Cazadores de Cabezas" 18 j
Cameta: 8.00 p.m. "Five Miles to Midnight" 18 j

RADIO KELKBOOM

[illegible]00 Opening
[illegible]02 Bon dia cu Alegria (Instrumental
[illegible]30 Noticia Internacional (Amstel)
[illegible]45 Musica Matutino
[illegible]00 Seleccion musical cu disconan Latino
8.30 Cumpleaños Feliz
9.00 Noticia Social
9.15 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Noticia Internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programma di N. Habibe Jr.
11.00 Noticia Internacional

11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.15 Noticia Internacional (Amstel)

12.30 Musica Norte Americana
12.45 Noticia Local (Viana)
01.00 Variacion di Ritmo latino
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Novela (Repeticion)
02.30 Peticiones
03.15 Ritmos di Caribe
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia Local (Heineken)
04.45 Cocktail Musical
05.00 Danzones Cubanos

06.30 Musica para la Cena
07.00 Noticia Internacional papiamento
07.15 Musica Aleman
07.45 Musica Norte Americana Instrumental

08.15 Novela (Colgate)
08.45 Musica Varia
10.00 Sluiting.

Exitoso siman deportivo A.S.U.



Simannan cu a pasa Arubaanse Sport Unie a tene su encuentronan deportivo. cu e anja aki tambe a resulta den un grandioso exito. Tabatin encuentro di basketball entre Aruba y Puerto Rico a worde gana pa e ultimo.



Srta. Doris Habibe, Reina di deporte 1963, a tuma despedida como Reina di deporte na Lago Sport Park, caminda senjor Mateo Reyes a entrega un regalo na nomber di Lago Sport Park.



E mariniersnan a tuma parti na gran cantidad atrobe na e encuentronan deportivo, entre otro esnan atletico na Lago Sport Park, caminda aki nos ta mira Korporal Casper Laurens siguiendo encuentronan di javlin... den su camisa.



Tambe den e bulamento halto tabatin hopi participante na Lago Sport Park; aki nos ta mira un di e participantenan den su vuelta over di e lata.



E ganadornan di e carreda na pia di tres milla Den centro e Colombiano Hernando Lara, dos a sali Ramiro Croes (Chip Chip) y tres marinier Ruyter.



Consul General di Merca na Corsow, senjor H. Hutton a coopera sumamente cu e encuentronan atletico na Lago Sport Park, entre otro el a duna sinjal pa e carreda di bicicleta over di un distancia di nuebe milla.



Aki e Colombiano Hernando Lara ta drenta como ganador di e careda di tres milla.

CC ta tuma despedida di majoor Baillieux

SAN MIGUEL, 13 juli. - Diadomingo atardi e Cuerpo Consular di Aruba a tuma despedida di majoor di Mariniernan C.C.J. Baillieux, comandante di Marinierskazerne na Savaneta. E despedida a tuma lugar durante un picnic na plantage San Miguel.

Noticianan di polis

ORANJESTAD, 13 juli. - Diabierna anochi un diez pasa di seis assistencia di polis a worde pidi na Esso Heights, caminda tabatin halamento di mokete. Ora cu patrouilla a yega ya e pelea a termina. E caballero K. kende tabata bao di influencia di alcohol a worde hiba warda y carcela.

Diabierna marduga banda di un cuarto pa dos patrouilla a mira un auto ta sig-zag den Nassaustraat. Ora cu patrouilla a soma e auto pa para esaki a sigui corre. Patrouilla a persigui e auto cu a pone mas gas. Den Hendrikstraat e auto a dal ariba un palo di luz. A resulta cu chauffeur di e auto A 1631, un tal O.T. no tabatin rijbewijs, bao di influencia y encapaz pa corre auto.